

Re Enzo, *S'eo trovasse pietanza* (text a analýza v: Tesi, 2001, s. 45-50)

(A) Toskánská verze	(B) Původní verze
<p>Tutti quei pensamenti, che 'l spirto meo divisa, sono pene e dolore senz'allegrar, che no gli s'accompagna; e di tanti tormenti abbondo in mala guisa, che 'l natural colore <i>tutto perdo</i>, tanto 'l cor batte e lagna. Or si po' dir da manti: che è ciò, che non more, poi ch'à sagnato 'l core? Rispondo: chi lo sagna, non per meo ben, <i>ma prova sua virtute</i>.</p>	<p>Tutti li pinsamenti chi 'l spirtu meu divisa sunu pen'e duluri sinz'alligrar, chi nu lli s'accompagna e di manti turmenti abundu in mala guisa, chi 'l natural caluri <i>ò pirdutu</i>, tantu 'l cor batti e lagna. Or si po' dir da manti: chi è zò, chi nu mori, poi ch'ai sagnatu 'l cori? Rispondu: chi lu sagna <i>In quil mumentu 'l stagna</i>, nu pir meu ben, <i>ma pir la sua virtuti</i>.</p>
<p>La virtute ch'ell'ave d'aucidermi e guarire, a lingua dir non l'oso per gran temenza ch'aggio non la sdigni; <i>onde</i> prego soave pietà, che mova a gire, e faccia in lei riposo, e merzé umilmente se gli alligni, sì che sia pietosa ver me, che non m'è noia morir, s'ella n'à gioia; che sol viver mi place per lei servir verace, <i>e non per altro bene</i> che m'avegna.</p>	<p>La virtuti ch'ill'avi d'alcirim' e guariri a lingua dir nu l'ausu pir gran timanza ch'aiu nu lli sdigni; <i>pirò</i> precu suavi piatà chi mov' a giri e faza in lei ripausu, e merzì umilmenti si li aligni, sì chi sia piatusa ver mi, chi nu m'è noia murir s'illa 'nd'à gioia, chi sol vivri mi placi pir lei sirvir viraci, <i>plui chi pir altru beni</i> chi m'avegna.</p>